

ספר ישעיהו הנביא

מדויק על צד היותר טוב על פי
המסורה

הונה בעיני נמרץ

על ידי

החכם המובהק מהגר"ר

מאיר הלוי לעמערס

IL

LIBRO DEL PROFETA ISAIA.

ויען

בחנות האדון א' רייכארט ושותפות

שנת ה' תרל"א לצירה

Ital. & Hebr. It.

www.torah.it

*Haftarà di
Vaikrà*

7. Tutti quelli che si chiamano del mio Nome, e i quali io ho creati alla mia gloria, ho formati, anzi fatti;

8. Traendo fuori il popolo ch' è cieco, benchè abbia degli occhi; e quelli che sono sordi, benchè abbiano degli orecchi.

9. Sieno tutte le genti raunate insieme, e raccolti i popoli; chi, d'infra loro, ha annunziato questo? e chi ci ha fatte intender le cose di prima? producano i lor testimoni, e sieno giustificati; ovvero, ascoltino eglino stessi, e dicano: *Quest' è la verità.*

10. Voi, insieme col mio Servitore, il quale io ho eletto, mi siete testimoni, dice il Signore; acciocchè sappiate, e mi crediate, e intendiate, che io *son* desso; avanti me non fu formato alcun Dio, e dopo me non *ne* sarà *alcuno.*

11. Io, io *sono* il Signore, e fuor di me non *vi* è alcun Salvatore.

12. Io ho annunziato, e salvato, e fatto intendere; e fra voi non *vi* è stato alcun *dio* strano; e voi mi *siete* testimoni, dice il Signore; ed io *sono* Iddio.

13. Eziandfo da che il giorno fu, già *era* io desso; e non *vi* è niuno che possa liberare dalla mia mano. *Se* io opero, chi potrà impedir *l'opera* mia?

14. Così ha detto il Signore, vostro Redentore, il Santo d'Israele: Per amor di voi io ho mandato contro a Babilonia, e gli ho fatti tutti scendere in fuga; e il grido de' Caldei è stato nelle navi.

15. Io *sono* il Signore, il vostro Santo, il Creatore d'Israele, il vostro Re.

16. Così ha detto il Signore, il qual *già* fece una via nel mare, e un sentiero nell' acque impetuose;

17. Il qual fece uscire carri, e cavalli, esercito, e sforzo; tutti quanti furono atterrati, senza poter rilevarsi; furono estinti, furono spenti, come un lucignolo;

18. Non ricordate le cose di prima, e non istate a mirare le cose antiche.

19. Ecco, io fo una cosa nuova, ora sarà prodotta; non la riconoscerete voi? Io metterò ancora una via nel deserto, e de' fiumi nella solitudine.

20. Le fiere della campagna, i dragoni, e l'ulule mi glorificheranno; perciocchè io avrò messe dell' acque nel deserto, e de' fiumi nella solitudine, per dar bere al mio popolo, al mio eletto.

21. Il popolo che io m'ho formato, racconterà la mia lode.

22. Ma, quant' è a te, o Giacobbe, tu non mi hai invocato; ti sei tu pure affaticato per me, o Israele?

23. Tu non m'hai presentate le pecore de' tuoi olocausti, e non m'hai onorato co' tuoi sacrificii: io non t'ho tenuto in servitù intorno ad offerte, nè faticato intorno ad incenso.

24. Tu non m'hai comperata con danari canna odorosa, e non m'hai inebbiato col grasso de' tuoi sacrificii; anzi tu hai tenuto me in servitù co' tuoi peccati, e m'hai faticato con le tue iniquità.

25. Io, io *son* quel che cancello i tuoi misfatti, per amor di me stesso; e non ricorderò *più* i tuoi peccati.

26. Riducimi a memoria, litighiamo insieme; narra tu *le tue ragioni*, acciocchè tu ti giustifichi.

27. Il tuo primo padre ha peccato ed i tuoi oratori han commesso misfatto contro a me,

תני ולתימן אלהתכלאי הביאי בני מרחוק ובנותי מקצה
7 הארץ: כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אני
8 עשיתיו: הוציא עמיעון וינינם יש וחרשים ואוננים למו:
9 כל הגוים נקבעו יחדו ואספנו לאמים מי בהם יגיד זאת
וראשנות ישמענו יתני עדתם ויעדקו וישמעו ויאמרו
10 אמת: אתם עדי נאסדתהו ועבדי אשר בחרתי למען
תדעו ותאמינו לי ותכלינו בראני הוא לפני לאתנער אל
11 ואחרי לא ידעה: אנכי אני יהוה ואין מבליעני
12 מושע: אנכי הנדתי והושעתי והשמעתי ואין כנס ור
13 ואתם עדי נאסדתהו ואני אל: נסמיום אני הוא ואין
14 מדי מעיל אפעל ומי ישיבנה: כה אמר יהוה נאלכם
קדוש ישראל למעונכם שלחתי כבלה והורדתי בריחים
15 בלם ובשדים פאניות רנתם: אני יהוה קדושכם בורא
16 ישראל מלבבכם: כה אמר יהוה הנותן בים ירך
17 ובמים עוים נתיבה: המוציא רכבזוסום חיל ועוון יחדו
18 ישפכו בל יקומו דעכו כפשתה כבו: אלהתוכרו ראשנות
19 וקדמניות אלהתבננו: הנני עשה חדשה עתה תצמח
חלוא תדעוה אני אשים כמזכר דרך בישמון נהרות:
כ תכבדני חית השדה תנים ובנות יענה בירתתי במזכר
21 מים נהרות בישמון להשקות עמי בחור: עסויו יצרת
22 לי תהלתי יספרו: ולא אתי קראת יעלב פרינעתה כי
23 ישראל: לא הביאת לי שח עלתיך ובחור לא כבדתני
24 לא העבדתיך במנחה ולא הונעתך בלבונה: לא קנית
לי כסף קנה ותלב ובחור לא הרויתני אך העבדתני
כה כחפאותיך הונעתני בעונותיך: אנכי אני הוא מחור
26 פשעך למעני והפאתיך לא אכפר: הופדתני נשפטה
27 יחד ספר אתה למען הצדק: אבדו הראשון המל
ומליצך

v. 24. מלא 7. v. 21. הפסרת ויקרא. v. 9. 19. קמץ בויק

28 וּמְלִיצֵיהָ פָּשְׁעוּ בִּי; וְאַחֲלַל שְׂרֵי קֹדֶשׁ וְאַתְנֶה לְחֹרֵם
יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל לְגִדּוּפִים:

מד

CAP. XLIV. מד

2 וְעַתָּה שָׁמַע יַעֲקֹב עֲבָדִי וְיִשְׂרָאֵל בְּחֶרְתִּי בּוֹ: כֹּה־אָמַר *
יְהוָה עֲשֵׂה וְיִצְרָךְ מִבֶּטֶן יְעֻזְרָךְ אֶל־תִּירָא עֲבָדִי יַעֲקֹב
3 וְיִשְׂרָאֵן בְּחֶרְתִּי בּוֹ: כִּי אֶצְקֵמֶם עַל־צִמָּא וְנוֹזְלִים עַל־
4 וּבִשְׂאָה אֶעֱבֹר רוּחִי עַל־זִרְעֶךָ וּבִרְבֵּיתִי עַל־צִיִּיאֲצִיִּיד: וְצִמְחוּ
5 בְּבֵין חֲצִיר בְּעֶרְבִים עַל־יַבְלֵי־מִים: וְהָ יֹאמֵר לַיהוָה הִיא
אֲנִי וְהָ יִקְרָא בְּשֵׁם־יַעֲקֹב וְהָ יִכְתֹּב יְדוּ לַיהוָה וּבְשֵׁם
6 יִשְׂרָאֵל יִבְנֶה: כֹּה־אָמַר יְהוָה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְנֹאֵלוּ
יְהוָה צְבָאוֹת אֲנִי רֵאשִׁון וְאֲנִי אַחֲרֹן וּמִבְּלִעְדֵי אֵין אֱלֹהִים:
7 וּמִי־כְמוֹנִי יִקְרָא וְנִגְיֶבְהָ וְעִרְבֶהָ לִי מִשׁוּמֵי עַם־עוֹלָם
8 וְאַתִּיּוֹת וְאֲשֶׁר תִּבְאֶנָּה וְנִגְדוּ לָמוֹ: אֶל־תִּמְחָדוּ וְאַל־
תִּרְדוּ הֲלֹא מֵאֵן הַשְׁמַעְתִּיהָ וְהִנֵּדְתִּי וְאַתֶּם עַדִּי הוֹשׁ
9 אֱלֹהֵי מִבְּלִעְדֵי וְאֵין צוּר בְּלִי־דַעְתִּי: וְצִרֵי־פֶסֶל כָּל־ם
תִּהְיוּ תִמְחָדֵיהֶם בְּלִי־וַעֲשִׂלוּ וְעִדְתָּם הֲמָה בְּלִי־רְאוּ וּבְלִי־
יִדְעוּ לָמַעַן יִבְשׁוּ: מִי־יִצֵּר אֵל וּפֶסֶל נִסְדָּ לְבַלְתִּי הוֹשִׁיל:
11 הֵן בְּלִי־חֲבָרָיו יִבְשׁוּ וְחֲרָשִׁים הֲמָה מֵאֲדָם יִתְקַבְּצוּ כָּל־ם
יַעֲמָדוּ וּפְחָדוּ יִבְשׁוּ יַחַד: חֲרָשׁ בְּחֹל מַעֲצָד וּפְעֵל
12 בַּפִּתָּם וּבַמִּקְבּוֹת יִצְרָהוּ וּפְעֵלָהוּ בְּחֹרֶשׁ כִּהֵן נִסְדָּ־עַב
וְאֵין כֹּחַ לֹא־שִׁתָּה מִים וַיִּצֵּף: חֲרָשׁ עֲצִים נִטָּה קָן
13 וְתֹאדְרוּ בְּשֶׁרֶד יַעֲשֶׂהוּ בַּמִּקְצֵעוֹת וּבַמְחֻנָּה יִתְאָדְרוּ
וַיַּעֲשֶׂהוּ כַּתְּבִיט אִישׁ כַּתְּפָאֶרֶת אָדָם לְשִׁבְתִּי בֵּיתִי:
14 לְכַרְתִּי־לוֹ אֲדוּמִים וַיִּקַּח תְּרוּהָ וְאַלּוֹן וַיֹּאמֶרְלוּ בַּעֲצֵי־יַעֲרֵר
נָטַע אֲרוֹן וְנִשֵּׂם יִגְדֵל: וְהָהָה לְאָדָם לְכַעַר וַיִּבַח מֵהֶם
15 וְהָהֶם אֲפֵי־יִשְׁקִי וְאָפָה לָהֶם אֲפֵי־יַפְעֵל־אֵל וַיִּשְׁתְּחוּ עֲשֶׂהוּ
16 פֶּסֶל וַיִּסְגְּדוּ לָמוֹ: חֲצִיו שָׂרַף בְּמֹר־אֵשׁ עַל־חֲצִיו בְּשֶׁר
יֹאכֵל

מיד v. 9. נקוד על v. 14. ון וערא v. 15. קמץ בויק

28. Perciò, io tratterò come profani i principi del santuario, e metterò Giacobbe in isterminio, e Israele in obbrobrio.

CAPO XLIV.

1. Ora dunque ascolta, o Giacobbe, mio servitore; e tu, Israele, che io ho eletto;
2. Così ha detto il Signore, tuo Fattore, e tuo Formatore fin dal ventre, il qual ti aiuta: Non temere, o Giacobbe, mio servitore; e tu, Iesurun, che io ho eletto.
3. Perciocchè io spanderò dell'acque sopra l'assetato, e de' rivi sopra la terra asciutta; io spanderò il mio Spirito sopra la tua progenie, e la mia benedizione sopra quelli che usciranno di te.
4. Ed essi germoglieranno fra l'erba, come salci presso a' rivi dell'acque.
5. L'uno dirà: Io son del Signore; e l'altro si nominerà del nome di Giacobbe; e l'altro si sottoscriverà di sua mano del Signore, e si soprannominerà del nome d'Israele.
6. Così ha detto il Signore, il Re d'Israele, e suo Redentore, il Signor degli eserciti: Io sono il primiero, ed io son l'ultimo; e non vi è Dio alcuno fuor che me.
7. E chi è come me, che abbia chiamato, e dichiarato, e ordinato quello, da che io stabilii il popolo antico? annunziino loro què dìi le cose future, e quelle che avverranno.
8. Non vi spaventate, e non vi smarrite; non ti ho io fatte intendere, e dichiarate queste cose ab antico? e voi me ne siete testimoni; evvi alcun Dio, fuor che me? non vi è alcun'altra Rocca, io non ne conosco alcuna.
9. Gli artefici delle sculture son tutti quanti vanità; e i lor cari idoli non giovano nulla; ed essi son testimoni a sè stessi che quelli non veggono, e non conoscono; acciocchè sieno confusi.
10. Chi ha formato un dio? e chi ha fonduta una scultura? Ella non gioverà nulla.
11. Ecco, tutti i compagni di un tale uomo saranno confusi, e insieme gli artefici, che son fra gli uomini; aduninsi pure, e presentinsi tutti quanti; sì, saranno tutti insieme spaventati, e confusi.
12. Il ferraiuolo adopera la lima, e lo scarpello, e lavora col carbone, e forma la scultura co' martelli; ed anche, mentre la lavora con la forza del suo braccio, ha fame, e le forze gli mancano; egli non bee acqua, e si stanca.
13. Il legnaiuolo stende il regolo, disegna la scultura con la sinopia, la lavora con asce, e la disegna con la sesta, e la fa alla somiglianza umana, secondo la gloria dell'uomo; acciocchè dimori in casa.
14. Tagliando de' cedri, egli prende un elce, ed una quercia, e li lascia fortificar fra gli alberi di una selva; egli pianta un frassino salvatico, il qual la pioggia fa crescere.
15. E quegli alberi servono all'uomo per bruciare; ed egli ne prende una parte, e se ne scalda; ed anche ne accende del fuoco, e ne cuoce del pane; ed anche ne fa un dio, e l'adora; ne fa una scultura, e le s'inchina.
16. Egli ne avrà bruciata la metà al fuoco, col mezzo dell'altra metà egli avrà mangiata della carne, e avrà arrostito l'arrosto, e si

sarà saziato; ed anche, dopo essersi scaldato, dirà: Eia, io mi sono scaldato; io ho veduto il fuoco.

17. Poi impiega il rimanente in fare un dio, in una sua scultura, alla quale egli s'inchina, e l'adora, e gli fa orazione, e dice: Liberrami; perciocchè tu sei il mio dio.

18. Essi non hanno conoscimento, nè intendimento alcuno; perciocchè i loro occhi sono incrostati, per non vedere; e i lor cuori, per non intendere.

19. E non si recano la cosa al cuore, e non hanno conoscimento, nè intendimento alcuno, per dire: Io ho arsa col fuoco la metà di questo, ed anche ho cotto del pane su le brache di esso: io ne ho arrostita della carne, e l'ho mangiata; farei io del rimanente di esso una cosa abbominevole? m'inchinerei io davanti a un tronco di legno?

20. Essi si pascono di cenere, il cuor sedotto li travia; e non rinfancano mai l'anima loro, e non dicono: Questo che io ho nella mia destra, non è egli una cosa falsa?

21. Ricordati di queste cose, o Giacobbe, e Israele; perciocchè tu sei mio servitore; io ti ho formato, tu sei mio servitore; Israele, non dimenticarmi.

22. Io ho cancellati i tuoi misfatti, a guisa di una nuvola; e i tuoi peccati, a guisa di una nube; convertiti a me, perciocchè io ti ho riscattato.

23. Cantate, o cieli; perciocchè il Signore ha operato; giubbilate, luoghi bassi della terra; risonate grida di allegrezza, monti, selve, e tutti gli alberi che sono in esse; perciocchè il Signore ha riscattato Giacobbe, e si è renduto glorioso in Israele.

24. Così ha detto il Signore, tuo Redentore, e tuo Formatore fin dal ventre: Io sono il Signore, che ho fatta ogni cosa, che ho distesi i cieli solo, e ho appianata la terra, senza che alcuno sia stato meco;

25. Che annullo i segni de' bugiardi, e fo impazzar gl' indovini; che fo andare a ritroso i savi, e rendo stolto il loro conoscimento;

26. Che confermo la parola del mio servitore, e adempio il consiglio de' miei Angeli; che dico a Gerusalemme: Tu sarai abitata; e alle città di Giuda: Voi sarete riedificate; ed io ridirizzerò le sue ruine;

27. Che dico al profondo mare: Seccati; e che asciugherò i suoi fiumi;

28. Che dico a Ciro: Mio pastore; e fo ch' egli adempierà tutta la mia volontà, per dire a Gerusalemme: Tu sarai riedificata; e al Tempio: Tu sarai di nuovo fondato.

CAPO XLV.

1. Così ha detto il Signore a Ciro, suo unto, e il quale io ho preso, dice egli, per la man destra, per atterrar davanti a lui le genti, e sciogliere i lombi dei re; per aprir gli usci dinanzi a lui, e far che le porte non gli sieno serrate:

2. Io andrò dinanzi a te, e dirizzerò le vie distorte; io romperò le porte di rame, e spezzerò le sbarre di ferro;

3. E ti darò i tesori riposti in luoghi tenebrosi, e le cose nascoste in luoghi segreti; acciocchè tu conosca che io sono il Signore, l'Idio d'Israele, che ti ho chiamato per lo tuo nome;

יאכל יעלה עלי וישבע אפריהם ויאמר האה המותי
17 ראתי אור: ושאריתו לאל עשה לפסלו יסגודו לו
18 וישתחו ויתפלל אליו ויאמר העילני כי אלי אתה: לא
ידעו ולא יבינו כי מה מראות עיניהם מהשפיל לפתם:
19 ולא ישיב אל לבו ולא דעת ולא תבונה לאמר העילי
שנפתי כמו אש ואף אפיתי על נחליו להם אעלה
בשר ואכל ויתרו לתועבה אעשה לכול עין אסגוד:
כ דעה אפר לב הותל הפהו ולא יעיל את נפשו ולא
21 יאמר הלאו שקר בימיני: וכראלה יעקב וישראל
כי עבדי אתה יצרתה עבד לי אתה ישראל לא תנשני:
22 מחיתי בעב פשעיה וכענן הפאתה שובה אלי כי נאלתה:
23 רנו שמים כיעשה יהוה הריעו תחתיות ארץ פצחו
הרים הנה יער וכל עץ בו כישראל יהוה יעקב וכישראל
24 יתפאר: כה אמר יהוה האלה ויצדק מבטן אבני יהוה
כה עשה כל נטה שמים לבדי רקע הארץ מי אתי: מפר
אתות בדים וקסמים יהולל משיב הנמים אחר
26 ודעתם יסבל: מקום דבר עבדו ועצת מלאכיו ישלים
האמר לירושלם תושב ולערי יהודה תפנינה וחרבותיה
27 אקומם: האמר לצולה הרבי ונהרתיך אוביש: האמר
28 לכורש רעי וכל הפצי ישלם ולאמר לירושלם תפנה
והיכל תוקם:

מה CAP. XLV.

א כה אמר יהוה למשיחו לכורש אשר החוקתי בימיני
לרד לפניו נזים ומתני מלכים אפתח לפתחו לפניו
2 וילתים ושערים לא יפגרו: אני לפנה אלך וחרוקים
3 אשר דלתות נחושא אשר ובריתי ברזל אנה: ונתתי
לך אצרות חשך ומטמני מסתרים למען תודע כי אני
יהוה

מ"ד 17. ו יתרו 1. 23. קמץ בויק. 24. כמתי ק. 26. קמץ ברובי מה. 2. אשר ק